

日本で生活するときには、各種の行政手続き（住民登録、出生届、婚姻届、離婚届、印鑑登録、国民健康保険、税金など）が必要になります。これらは、主に居住している市区町村役所で受け付けています。これらの手続きをすると各種証明書の交付を受けることができます。

## ■ 住居地の（変更）届出

住居地の届出をすると、日本人と同様に、外国人住民の方についても住民票が作成されます。

### ◇新たに来日された方

出入国において在留カードが交付された方(\*)は、住居地を定めてから 14日以内に、在留カードを持参の上、市区町村役所の窓口でその住居地を届け出てください。

(\*) パスポートに「在留カードを後日交付する」旨の記載がされた方は、パスポートを持参してください。

### ◇引越しをされた方

中長期在留者の方が、住居地を変更した時は、移転した日から 14日以内に、在留カードを持参の上、移転先の市区町村役所の窓口でその住居地を届け出てください。

## ■ マイナンバー制度

住民票のある外国人（中長期在留者、特別永住者等）には、日本人と同様にマイナンバーと呼ばれる 12桁の個人番号が市町村から通知されます。この個人番号は、社会保障や税、災害安否等に活用されます。

### ◇マイナンバーカード

マイナンバーカードを受け取るには、申請が必要です。郵送やスマートフォン、パソコンなどで、申請ができます。マイナンバーカードは、本人確認のための身分証明書として利用でき、医療機関で診察を受ける時や、コンビニエンスストアで住民票の写し等を取得する時に使用されます。

また、在留資格認定証明書交付申請や在留

ジャパナマ बस्टा, विभिन्न प्रशासनिक प्रक्रियाहरू (बसाई दर्ता, जन्म दर्ता, विवाह दर्ता, सम्बन्धविच्छेद दर्ता, मृत्यु दर्ता, छाप दर्ता, राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा, करहरू, आदि) आवश्यक हुन्छ। यी मुख्यतया तपाईं बस्ने नगरपालिका कार्यालयमा स्वीकार गरिन्छ। यदि तपाईं यी प्रक्रियाहरू पालना गर्नुहुन्छ भने, तपाईं विभिन्न अनुदानहरू प्राप्त गर्न सक्षम हुनुहोन्छ।

## ■ निवास परिवर्तनको रिपोर्ट

तपाईंले आफ्नो बसोबास गर्ने ठाउँमा दर्ता गर्नुभयो भने, जापानिज हरु जसरिनै विदेशीहरूका लागि पनि आवासीय कार्ड बनाइनेछ।

### ◇ジャパナマ नयाँ आगन्तुकहरू

यदि तपाईंलाई अध्यागमन बिभाग(\*) मा निवास कार्ड जारी गरिएको छ भने, तपाईंले आफ्नो निवास स्थान निर्धारण गरेको 14 दिन भित्र कृपया आफ्नो निवास कार्ड लगी निवास दर्ताको लागि नगरपालिका कार्यालयको काउन्टरमा रिपोर्ट गर्नुहोस्।

(\*) यदि तपाईंको राहदानीमा तपाईंलाई (पछिको मितिमा निवास कार्ड जारी गरिनेछ) भनी लेखिएको छ भने, कृपया तपाईंको राहदानी साथ ल्याउनुहोस्।

### ◇バサईसर्नु भएको व्याकित

यदि तपाईं मध्यम देखि लामो समय बस्ने बासिन्दा हुनुहुन्छ र आफ्नो बसोबासको स्थान परिवर्तन गर्नुभएको छ भने, बसाईसर्नु भएको मितिको 14 दिन भित्र कृपया आफ्नो निवास कार्ड लगी बसाईसर्नु भएको नयाँ शहर/वार्ड/नगर/गाउँ कार्यालयको काउन्टरमा स्थानान्तरणको रिपोर्ट गर्नुहोस्।

## ■ माई नम्बर प्रणाली

निवास कार्ड भएका विदेशी (मध्यम देखि लामो समय बस्ने बासिन्दा, विशेष स्थायी बासिन्दाहरू, इत्यादि) हरूलाई नगरपालिकाले जापानीजहरूलाई जस्तै माई नम्बर भनिने 12-अड्कको व्यक्तिगत नम्बरको सूचना दिइनेछ। यो व्यक्तिगत नम्बर सामाजिक सुरक्षा, कर, विपद् सुरक्षा आदिका लागि प्रयोग गरिनेछ।

### ◇マーカー-ナムバー カード

तपाईंले माई-नम्बर कार्ड प्राप्त गर्नको लागि आवेदन गर्नुपर्छ। तपाईंले मेल, स्मार्टफोन, कम्प्युटर, आदि मार्केत आवेदन दिन सक्नुहुन्छ। आफ्नो पहिचान प्रमाणित गर्न माई-नम्बर कार्डलाई परिचयपत्रको रूपमा प्रयोग गर्न सकिन्छ, स्वास्थ्य संस्थामा चेकजाँच गर्दा वा कन्फिनियन्स स्टोरबाट निवास प्रमाणपत्रको प्रतिलिपि लगायतका कागजात निकाल्न प्रयोग गर्न सकिन्छ। स्थानीय सरकारी सेवाहरू र अनलाइन प्रक्रियाहरू जस्तै कर विवरणको लागि पनि प्रयोग गर्न सकिन्छ।

しかくへんこうきょかしんせい ざいりゅうてつづき  
資格変更許可申請などの在留手続をオンラインで  
申請できます。

(マイナンバーカード総合サイト)

<https://www.kojinbango-card.go.jp>

## ■ 結婚をしたとき[婚姻届]

にほん けっこん はあい にほんじんはいぐうしゃ こせきとうほん  
日本で結婚する場合、日本人配偶者は戸籍謄本  
がいこくじん かき しょりい ていしゅつよるい がいこくご  
を、外国人は下記の書類(提出書類が外国語の  
ばあい にほんご やくぶん ひつよう も  
場合には、日本語の訳文も必要となります)を持つ  
きょじゅうち しきちょうそんやくしょ こんいん とどけで  
て、居住地の市区町村役所に婚姻の届出をしま  
す。

じこく たいしかんまた りょうじかん とどけで ひつよう ばあい  
自国の大使館又は領事館へ届出が必要な場合  
は、市區町村役所で婚姻届受理証明書をもらつ  
て、届出をします。在留手続きや住民登録につい  
て変更がある場合は、それらの手続きも必要となり  
ます。

くわ しきちょうそんやくしょ とあい  
詳しいことは、市区町村役所に問い合わせてください。

ひつようしょりい  
[必要書類]

こんいんとどけでしょ  
①婚姻届出書

(市区町村役所に置いてあります。)

②パスポート

こんいんようけん ぐ しょりめいしょ けっこん あいて どくしん  
③婚姻要件具備証明書(結婚する相手が独身であ  
り、自国の法律で結婚できる条件を備えているとい  
うことを自国政府が証明した公的文書のことです。  
じこく ほうりつ けっこん じょけん そな  
自國に戸籍制度がある場合には戸籍謄本がこれに  
あたります。)

にほん たいしかんまた りょうじかん はつこう  
・日本にある大使館又は領事館で発行してもらいま  
す。

にほんごいがい ことば か ばあい  
・日本語以外の言葉で書かれている場合には、  
ほんやくしゃめい つ にほんごやく ひつよう  
翻訳者名を付けた日本語訳が必要です。

ひつようしょりい  
必要書類については、市区町村役所に確認してく  
ださい。

## ■ 離婚をしたとき[離婚届]

ふうふ ほんじん ばあい ふうふ どうい  
夫婦のどちらかは日本人の場合、夫婦ともに同意  
りこん かき しょりい も  
すれば、離婚することができます。下記の書類を持

साथै, तपाईंले आवासीय प्रक्रियाहरूको लागि अनलाइन आवेदन गर्न सक्नुहुन्छ जस्तै निवास योग्यताको प्रमाणपत्र जारी गर्नको लागि आवेदन, निवास स्थिति परिवर्तन गर्न अनुमतिको लागि आवेदन, इत्यादि।

(माई-नम्बर कार्ड सामान्य जानकारी साइट)

<https://www.kojinbango-card.go.jp>

## ■ विवाह गर्दा [विवाह दर्ता]

जापानमा विवाह गर्दा, जापानीज जिबनसाथीले परिवारिक दर्ताको प्रतिलिपि ल्याउनुपर्छ, र विदेशीले तलदिइएका निम्न कागजातहरू ल्याउनु पर्छ (यदि पेश गरिएका कागजातहरू विदेशी भाषामा छन् भने, जापानी अनुवाद पनि आवश्यक पर्दछ) र तपाईं बस्नु भएको ठाउँको नगर/गाउँको कार्यालयमा आफ्नो विवाह दर्ता गर्नुपर्दछ।

यदि तपाईंलाई आफ्नो देशको दूतावास वा वाणिज्य दूतावासलाई सूचित गर्न आवश्यक छ भने, नगरपालिका कार्यालयबाट विवाह दर्ता प्रमाणपत्र प्राप्त गरेर पेश गर्न सक्नुहुन्छ। यदि तपाईंको निवास प्रक्रिया वा निवास दर्तामा कुनै परिवर्तनहरू छन् भने, आफ्नो परिवर्तन भएका कुराहरु सुचना दिन आबस्यक हुन्छ।

थप जानकारीको लागि, कृपया नगरपालिकाको कार्यालयमा सम्पर्क गर्नुहोस्।

[आवश्यक कागजातहरू]

①विवाह दर्ता आवेदन फारम

(यो नगरपालिकाको कार्यालयमा राखिएको हुन्छ।)

②राहदानी

③विवाहको लागि कानूनी क्षमताको प्रमाणपत्र (तपाईं अविवाहित हुनुहुन्छ र तपाईंको देशको कानुन अन्तर्गत विवाहका लागि आवश्यक सर्तहरू पूरा गर्नुहुन्छ भनी तपाईंको देशको सरकारले प्रमाणित गरेको आधिकारिक कागजात को कुरा हो। यदि तपाईंको देशमा पारिवारिक दर्ता प्रणाली छ भने, यसको आधिकारिक प्रतिलिपिनै पर्याप्त हुन्छ।)

• सलाई जापानमा भएको दूतावास वा वाणिज्य दूतावासबाट जारी गर्नुपर्न हुन्छ।

• यदि यो जापानीज भाषा बाहेक अन्य भाषामा लेखिएको छ भने, जापानीज भाषामा अनुवाद गरिएको हुनुपर्नेछ र अनुवादकको नाम पनि समावेश गर्नुपर्दछ।

आवश्यक कागजातहरूको लागि कृपया आफ्नो नगरपालिका कार्यालयमा निश्चय गर्नुहोस्।

## ■ सम्बन्ध विच्छेद गर्दा (सम्बन्ध विच्छेद दर्ता)

यदि पति वा पत्नी जापानीज हो भने, पति र पत्नी दुवै सहमत भएमा तपाईंले सम्बन्ध विच्छेद गर्न सक्नुहुन्छ। सम्बन्ध विच्छेदको रिपोर्ट गर्नको लागि

きょうじゅうち しくちょうそんやくしょ りこん とどけで  
って、居住地の市区町村役所に離婚の届出をして  
ください。  
ふうふそうほう がいこくじん りこん きょうじゅうじょうけん  
夫婦双方が外国人の離婚については、居住条件  
によって届出することができない場合があります  
で、詳しいことはそれぞれ大使館又は領事館と、  
きょうじゅうち しくちょうそんやくしょ かくにん  
居住地の市区町村役所で確認してください。

## [必要書類]

- ①離婚届出書
  - ②日本人配偶者の戸籍謄本
  - ③日本人配偶者の住民票
  - ④パスポート
- ひつようしょり  
必要書類については、市区町村役所に確認してく  
ださい。

## ■ 妊娠したとき[母子健康手帳]

にんしん ほしけんこうてちょう  
妊娠したとき、市区町村役所に届出すると「母子  
けんこうてちょう こうふ にんしん う こ  
健康手帳」が交付されます。妊娠から生まれた子ど  
もの予防接種、健康診査などを記録します。 (→  
P36) 詳しいことは、市区町村役所に問い合わせ  
してください。

## ■ 子どもが生まれたとき[出生届]

こくせき  
◇国籍

りょうじん ほんじん ほうときけつこん  
両親のどちらかが日本人で法的結婚をしている  
場合は、日本国籍が取れます。同時に、子どもが  
にほんいがい こくせき と さい  
日本以外の国籍も取る場合は、22歳までにどちら  
かの国籍を選びます。  
りょうじん がいこくせき ばい にほん う にほん  
両親とも外国籍の場合は、日本で生まれても日本  
こくせき と りょうしん くに ほうりつ  
国籍を取ることができません。両親の国の法律に  
したが こくせき と  
従って国籍を取ります。

## ◇出生の手続き

じゅっしょう てつづ  
①子どもが生まれてから 14日以内に出生地の  
しきょうそんやくしょ じゅうみんか しゅっしょうとどけ ていしゅつ  
市区町村役所の住民課に出生届を提出しま  
す。届出書は、市区町村役所にもあります  
が、通常、出産した病院で渡される出生証明書と  
一体になっています。

- ・母子健康手帳の出生届出済証明の記載、  
にゅうようじ いりょうひ じょせい じどう てあて  
乳幼児の医療費の助成、児童手当、  
こくみんけんこうほん かにゅう ひと しゅっせんいち じ きん  
国民健康保険に加入している人は出産一時金

कृपया निम्न तल दिइएका कागजातहरू आफ्नो निवास स्थानको नगरपालिका  
कार्यालयमा बुझाउनुहोस।

दुवै जोडीले बसोबासको अवस्थाको आधारमा विदेशीको सम्बन्धविच्छेदको  
रिपोर्ट गर्न सक्षम नहुन पनि सक्छ, थप बिबरणको लागी कृपया सम्बन्धित  
दूतावास वा वाणिज्य दूतावास र आफ्नो निवास स्थानको नगरपालिका  
कार्यालयमा निश्चय गर्नुहोस।

## (आवश्यक कागजातहरू)

- ①सम्बन्धविच्छेद आबेदन फारम
- ②जापानीज पति/पत्नीको परिवार दर्ताको आधिकारिक प्रतिलिपि
- ③जापानीज पति वा पत्नीको निवास कार्डको प्रमाणपत्र
- ④राहदानी

आवश्यक कागजातहरूको सम्बन्धमा, कृपया सहर, वार्ड वा टाउन कार्यालयमा  
निश्चय गर्नुहोस।

## ■ गर्भवती हुँदा (मातृ र बाल स्वास्थ्य पुस्तिका)

जब तपाइँ गर्भवती हुनुहुन्छ, र गर्भवती भएको कुरा तपाइँले नगरपालिका  
कार्यालयमा सूचित गर्नुभयोभने तपाइँलाई "मातृ र बाल स्वास्थ्य पुस्तिका"  
" दिइनेछ। यसमा गर्भावस्थाबाट जन्मेका बच्चाहरूको लागि खोप, स्वास्थ्य  
जाँच, आदि रेकर्ड गरिन्छ। (→ P36) थप जानकारीको लागि, कृपया  
नगरपालिका कार्यालयमा सम्पर्क गर्नुहोस।

## ■ बच्चा जन्म हुँदा (जन्म दर्ता)

## ◇राष्ट्रियता

यदि तपाइँका आमाबाबु मध्ये एक जापानीज हुन र कानूनी विवाह भएको छ  
भने, तपाइँ जापानीज नागरिकता प्राप्त गर्न सक्षम हुनुहुन्छ। एकै समयमा,  
यदि बच्चासँग जापान बाहेक अन्य राष्ट्रियता छ भने, 22 वर्षको उमेरमा  
राष्ट्रियता छनौट गर्नुपर्नेछ।

यदि आमाबाबु दुवै विदेशी नागरिक हुन भने, उनीहरू जापानमा जन्मिए पनि  
जापानीज नागरिकता प्राप्त गर्न सक्दैनन्। आफ्नो आमाबाबुको देशको कानून  
अनुसार राष्ट्रियता प्राप्त गर्नुपर्नेछ

## ◇जन्म दर्ता प्रक्रिया

①बच्चा जन्मेको 14 दिन भित्र जन्मिएको ठाउँको नगरपालिका कार्यालयको  
बासिन्दा बिबागमा जन्म प्रमाणपत्र पेश गर्नुहोस। आबेदन फारम  
नगरपालिकाको कार्यालयमा पनि उपलब्ध हुन्छ, तर यो सामान्यतया बच्चा  
जन्मेको अस्पतालमा दिइएका जन्म प्रमाणपत्रसँग मिलेको हुन्छ।

• तपाइँले मातृ र बाल स्वास्थ्य पुस्तिकामा जन्म सूचना प्रमाणपत्र पनि लेख  
सक्नुहुन्छ, शिशुहरूको लागि चिकित्सा खर्चमा अनुदान, बाल भत्ता, राष्ट्रिय  
स्वास्थ्य बीमामा आबद्द दृन भएकाहरूका लागि एकमुष्ट जन्म भत्ताको लागि

の申請や子どもの加入の手続きなども  
市區町村役所で併せて行います。

②自国の在日大使館又は領事館に出生届を  
提出し、子どものパスポートを受け取ります。

③ほん しゅっしょ にち いじょう ざいりゅう ばあい ほん しゅっしょ にち いじょう ざいりゅう ばあい  
日本で出生し、60日以上在留する場合は、  
出生から30日以内に住居地を管轄する出入国  
在留管理局に在留資格の取得許可申請が必要  
です。(→P26 出生による在留資格の取得  
参考)

## ■ 子どもを養育するとき[児童手当]

子どもを養育している人は、中学校を卒業するまで  
の子ども1人につき、月額1万円(3歳未満と第3子  
以降の小学生までは1万5千円)の子ども手当が  
受給できます。

受給するには、お住まいの市區町村への申請が  
必要です。詳しいことは、市區町村役所に問い合わせ  
てください。

## ■ 亡くなったとき[死亡届]

死亡したときは、7日以内に医師又は検死官の  
死亡診断書を持って居住地の市區町村役所に  
届出をします。死亡届書は通常、死亡診断書・  
死体検査書と一緒にあります。また、自国の  
大使館又は領事館にも届出をします。亡くなった人  
の在留カードは出入国管理局へ返還します。

## ■ 自動車、土地、家を買ったり、権利

に係わる契約をするとき

### [印鑑登録]

日本では、サインと同じような意味で、自分の名前  
が刻印してある印鑑("ハンコ")とも言われています)  
を使います。居住地の市區町村役所に申請し登録  
した印鑑を「実印」と言い、印鑑登録をすると、  
「印鑑登録証(カード)」が発行されます。

自動車の登録、不動産売買や商取引など権利に  
係わる契約をするときに、実印や印鑑登録証明書  
が必需となります。印鑑登録証明書は、  
市區町村役所で印鑑登録証を提示し、

आवेदन आदि नगरपालिकामा आवेदन दिन सक्नुहुन्छ।

②आफ्नो बच्चाको राहदानी प्राप्त गर्न जापानमा रहेको आफ्नो देशको दूतावास  
वा वाणिज्य दूतावासमा आफ्नो बच्चाको जन्म दर्ता पेस गर्नुहोस्।

③यदि बच्चा जापानमा जन्मनुभएको हो र 60 दिन भन्दा बढि बस्नुहुन्छ  
भने, तपाईंले आफ्नो बच्चा जन्म भएको 30 दिन भित्र आफ्नो निवास स्थानको  
अधिकार क्षेत्र रहेको जापानको अध्यागमन ब्यूरोबाट आवासको स्थिति प्राप्त  
गर्नको लागि अनुमतिको लागि आवेदन दिनु पर्दछ । (सन्दर्भ→ P26 जन्मद्वारा  
रेसिडेन्स स्ट्याटसप्राप्त )

## ■ バच्चा ハुकाउँदा [बाल भत्ता]

बालबालिका हुकाउनेहरूले जुनियर हाई स्कूलबाट स्नातक नभएसम्म प्रत्येक  
बच्चाको लागि 10,000 येन (3 वर्ष मुनिका बच्चाहरू र तेसो बच्चा पछि  
प्राथमिक विद्यालय सम्मका विद्यार्थीहरूको लागि 15,000 येन ) को मासिक  
बाल भत्ता प्राप्त गर्न सक्छन्।

यो लाभहरू प्राप्त गर्न, तपाईंले आफू बसेको वडा/नगरपालिकामा आवेदन दिनु  
पर्नेछ। थप जानकारीको लागि, कृपया नगरपालिकाको कार्यालयमा सम्पर्क  
गर्नुहोस्।

## ■ मृत्यु हुँदा [मृत्यु दर्ता]

यदि मृत्यु भयो भने, तपाईंले आफ्नो निवास स्थानको नगरपालिका  
कार्यालयलाई 7 दिन भित्र तपाईंको डाक्टर वा कोरोनबाट मृत्यु प्रमाणपत्र  
लिएर सूचित गर्नुपर्दछ। मृत्यु प्रमाणपत्र सामान्यतया मृत्यु दर्ता आवेदन फारम  
/ मृत्यु प्रमाणपत्रसँग मिल्दो हुन्छ। तपाईंलाई आफ्नो देशको दूतावास वा  
वाणिज्य दूतावासलाई पनि सूचित गर्नु आबस्यक हुन्छ। मृतक व्यक्तिको  
निवास कार्ड अध्यागमन ब्यूरोमा फिर्ता लिईनेछ।

## ■ カー, ジャガ ワ グ ハ リ リ ダ ガ ナ ニ カ リ サ ム バ ニ ョ ニ

### [व्यक्तिगत छाप दर्ता]

जापानमा、व्यक्तिगत छाप प्रयोग गरिन्छ (जसलाई "ह्यान्को" पनि भनिन्छ)  
यसमा तपाईंको नाम छापिएको हुन्छ, जसको अर्थ हस्ताक्षर जतिकै हुन्छ।  
तपाईंले आफ्नो निवास स्थानको नगरपालिका कार्यालयमा आवेदन र दर्ता  
गर्नुभएको छापलाई "वास्तविक छाप" भनिन्छ, र तपाईंले आफ्नो छाप दर्ता  
दर्ता, तपाईंलाई "छाप दर्ता प्रमाणपत्र (कार्ड)" जारी गरिनेछ।

कार दर्ता, घर जग्गा बिक्री र व्यावसायिक लेनदेन जस्ता अधिकारहरूसँग  
सम्बन्धित सम्झौता दर्ता गरिएको छाप वा छाप दर्ता प्रमाणपत्र आवश्यक  
हुन्छ। छाप दर्ता प्रमाणपत्रको लागि आवेदन दिन, नगरपालिकाको कार्यालयमा  
छाप दर्ता प्रमाणपत्र पेश गर्नुपर्दछ र छाप दर्ता प्रमाणपत्र जारी गर्न आवेदन

印鑑登録証明書交付申請書を記載して申請します。

## ■ 在留の手続き

日本に在留するときには、出入国在留管理局で手続きが必要です。  
出入国在留管理局では、日本において活動できる範囲（「在留資格」といいます）と滞在できる期間（「在留期間」といいます）が記載された上陸許可証印をパスポートに押印します。

在留資格以外の活動をするときや、在留期間を過ぎて滞在するときも、出入国在留管理局で手続きします。これらの手続きをしないと、処罰されたり強制退去させられることがあります。

入国・在留資格について詳しいことは、出入国在留管理局（→P25）、または下記「外国人在留総合インフォメーションセンター」へお問い合わせください。

### ◇外国人在留支援センター

外国人の在留を支援する複数の関係機関が入居しています。

（平日 午前9:00- 午後5:00）

〒160-0004

東京都新宿区四谷1-6-1

四谷タワー13階

TEL 0570-011000

TEL 03-5363-3013(IP, 海外)

### [センター内の行政機関]

出入国在留管理局

東京出入国在留管理局

東京法務局人権擁護部

法テラス

東京労働局外国人特別相談・支援室

東京外国人雇用サービスセンター

外務省ビザ・インフォメーション

日本貿易振興機構(ジェトロ)

फारम पनि भर्नुपर्दछ।

## ■ ニワスコ ラギ プリキヤ ハル

जब तपाईं जापानमा बस्नुहुन्छ भने तपाईंले अद्यागमन ब्यूरोको प्रक्रियाहरू मार्फत जानुपर्ने हुन्छ।

जापानको अद्यागमन ब्यूरोले तपाईंको राहदानीलाई अवतरण अनुमतिको साथ छाप लगाउनेछ जसले तपाईं जापानमा गर्न सक्ने गतिविधिहरूको दायरा ("जाइर्यु सिकाकु" भनिन्छ) र बस्ने अवधि ("जाइर्यु किखान" भनिन्छ) भनि वर्णन गरिएको हुन्छ।

यदि तपाईं आफ्नो रेसिडेन्स स्ट्याटसबाहेक अन्य गतिविधिहरूमा संलग्न हुनुहुन्छ भने, वा यदि तपाईं आफ्नो बासाइको अवधि भन्दा बढि बस्टै हुनुहुन्छ भने, तपाईंले जापानको अद्यागमन ब्यूरोमा प्रक्रियाहरू पूरा गर्न पर्ने हुन्छ। यी प्रक्रियाहरू पूरा नगरेको अवस्थामा तपाईंलाई सजाय वा निर्वासन पनि गर्न सक्छ।

अद्यागमन र रेसिडेन्स स्ट्याटसबारे थप जानकारीको लागि, कृपया जापानको अद्यागमन ब्यूरो (→ P25) वा तलको "विदेशी निवासीहरूका लागि सामान्य सूचना केन्द्र" मा सम्पर्क गर्नुहोस्।

## ◊विदेशी निवासीहरूका लागि समर्थन केन्द्र

जापानमा विदेशीहरूको निवासलाई समर्थन गर्ने धैरै संस्थाहरू छन्।

(साताका दिनहरूमा बिहान 9बजे देखि दिउँसो 5बजे सम्म)

〒160-0004

Tokyo-to, Shinjuku-ku, Yotsuya 1-6-1

Yotsuya Tower 13F

टेलिफोन: 0570-011000

टेलिफोन: 03-5363-3013 (IP, विदेश)

[केन्द्रमा भएका प्रशासनिक निकायहरू]

अद्यागमन सेवा एजेन्सी

टोकियो क्षेत्रीय अद्यागमन सेवा ब्यूरो

टोकियो कानूनी मामिला ब्यूरो, मानव अधिकार विभाग

जापान कानूनी सहायता केन्द्र (JLSC, होउतेरासु)

टोकियो श्रम ब्यूरो परामर्श र विदेशीहरूको लागि समर्थन कार्यालय

विदेशी कामदारहरूको लागि टोकियो रोजगार सेवा केन्द्र

विदेश मन्त्रालय भिसा जानकारी

जापान बाह्य व्यापार संगठन (JETRO)

## ◇東京出入国在留管理局四谷分庁舎

(FRESC内)

日本に在留する外国人や、外国人を雇用したい企業関係者等へ、予約制による個別相談を行っています。

## 在留相談

予約専用電話: 03-5363-3025

(21言語に対応)

予約専用フォーム:

日本語: <https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/oyaku-jpn>英語: <https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/oyaku-eng>

住所: 東京都新宿区四谷1-6-1四谷タワー13階

月～金 午前9:00～午後5:00

英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語、  
インドネシア語、タガログ語、タイ語、ポルトガル語、  
スペイン語

## ◇外国人在留総合インフォメーションセンター

(平日 8:30am - 5:15pm)

東京 〒108-8255

東京都港区港南5-5-30

東京出入国在留管理局内

TEL 0570-013904

TEL 03-5796-7112(IP, 海外)

メール info-tokyo@i-moj.go.jp

## ◇外国人総合相談支援センター

〒160-0021

東京都新宿区歌舞伎町2-44-1

東京都健康センター「ハイジア」 11階

しんじゅく多文化共生プラザ内

TEL 03-3202-5535

英語、中国語 月～金

ポルトガル語、スペイン語 月・火・水

タガログ語 金

インドネシア語 火

ベトナム語 月・水

## ◇トキヨー クレオリヤ अध्यागमन सेवा व्यूरो: विदेशी निवासी समर्थन केन्द्र (FRESC), योत्सुया शाखा कार्यालय

トキヨー クレオリヤ अध्यागमन सेवा व्यूरोले जापानमा बस्ने विदेशी नागरिकहरू र विदेशी नागरिकहरूलाई काममा राख्न चाहने व्यवसायीहरूलाई रिजर्बेसन अनुसार व्यक्तिगत परामर्श प्रदान गर्दछ।

## निवासी सम्बनिधित परामर्श

रिजर्बेसनको लागी फोन नम्बर: 03-5363-3025

(21वटा भाषामा परामर्श गर्न सकिन्छ )

रिजर्बेसन फर्म:

जापानिज भाषा:

<https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/oyaku-jpn>

अंग्रेजी:

<https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/oyaku-eng>

ठेगाना: 1-6-1, Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo-to, Yotsuya Tower

13F

सोमबार देखि शुक्रबार बिहान 9बजे देखि दिउँसो 5 बजे सम्म

अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, भियतनामी, नेपाली, इन्डोनेसियाली, तागालोग, थाई, पोर्चुगिज र स्पेनिस

## ◇विदेशी बासिन्दाहरूको लागि सामान्य सूचना केन्द्र

(साप्ताहिक दिनहरू बिहान 8:30 - दिउँसो 5:15 बजे सम्म)

トキヨー 〒108-8255

Tokyo-to, Minato-ku, Konan 5-5-30

トキヨー クレオリヤ अध्यागमन व्यूरो

टेलिफोन: 0570-013904

टेलिफोन 03-5796-7112 (IP, विदेश)

ईमल: info-tokyo@i-moj.go.jp

## ◇विदेशी बासिन्दाहरूको लागि परामर्श समर्थन केन्द्र

〒160-0021

Tokyo-to, Shinjuku-ku, Kabuki-cho 2-44-1

Tokyo Health Center Hygeia 11F

Inside the Shinjuku Multicultural Plaza

टेलिफोन: 03-3202-5535

अंग्रेजी, चिनियाँ सोमबार-शुक्रबार

पोर्तुगाली, स्पेनिश सोमबार, मंगलबार, बुधबार

तागालोग शुक्रबार

इन्डोनेसियाली मंगलबार

भियतनामी सोमबार, बुधबार

## 在留資格の種類と在留期間

रेसिडेन्स स्ट्याटस को प्रकार र बस्ने अवधि

## A. 活動に着目して分類された在留資格

गतिविधिहरूमा आधारित निवास प्रकारहरूको स्थिति

## 1. 就労が認められる在留資格

काम गर्न अनुमति दिएको निवास स्थिति

| 在留資格   | 在留期間   |
|--|--|
| 外交 クーティनीतिज   | クーティनीतिक गतिविधिको अवधि   |
| 公用 ॲफिसियल   | 5 वर्ष, 3 वर्ष, 1 वर्ष, 3 महिना, 30 दिन वा 15 दिन                                  |
| 教授 プ्रोफेसर  | 5 वर्ष, 3 वर्ष, 1 वर्ष वा 3 महिना  |
| 芸術 カलाकार  | 5 वर्ष, 3 वर्ष, 1 वर्ष वा 3 महिना  |
| 宗教 धार्मिक गतिविधिहरू  | 5 वर्ष, 3 वर्ष, 1 वर्ष वा 3 महिना  |
| 報道 パत्रकार   | 5 वर्ष, 3 वर्ष, 1 वर्ष वा 3 महिना  |
| 高度専門職 उच्च दक्ष कामदार   | नम्बर 1: 5 वर्ष, 2: अनिश्चित   |
| 経営・管理 ラगानीकर्ता / व्यापार प्रबन्धक  | 5 वर्ष, 3 वर्ष, 1 वर्ष, 6 महिना, 4 महिना वा 3 महिना                                |
| 法律・会計業務 カनूनी / लेखा सेवाहरू   | 5 वर्ष, 3 वर्ष, 1 वर्ष वा 3 महिना  |
| 医療 チकित्सा सेवाहरू   | 5 वर्ष, 3 वर्ष, 1 वर्ष वा 3 महिना  |
| 研究 アनुसन्धानकर्ता  | 5 वर्ष, 3 वर्ष, 1 वर्ष वा 3 महिना  |
| 教育 プ्रशिक्षक   | 5 वर्ष, 3 वर्ष, 1 वर्ष वा 3 महिना  |
| 技術・人文知識・国際業務<br>इन्जिनियर, मानविकी मा विशेषज्ञ /<br>अन्तरराष्ट्रिय सेवाहरू | 5 वर्ष, 3 वर्ष, 1 वर्ष वा 3 महिना  |
| 企業内転勤 एक कम्पनी भित्र स्थानान्तरण  | 5 वर्ष, 3 वर्ष, 1 वर्ष वा 3 महिना  |
| 介護 ヘरचाह कार्यकर्ता  | 5 वर्ष, 3 वर्ष, 1 वर्ष वा 3 महिना  |
| 興行 व्यापार   | 3 वर्ष, 1 वर्ष, 6 महिना, 3 महिना वा 30 दिन   |
| 技能 ダक्ष कामदार   | 5 वर्ष, 3 वर्ष, 1 वर्ष वा 3 महिना  |
| 技能実習 プ्राविधिक प्रशिक्षार्थी   | न्याय मन्त्री द्वारा व्यक्तिगत रूपमा नामित अवधि                                    |
| 特定技能 ニर्दिष्ट दक्ष कामदार  | नम्बर 1: 1 वर्ष, 6 महिना, 4 महिना (5 वर्षसम्म)<br>नम्बर 2: 3 वर्ष, 1 वर्ष, 6 महिना |

## 2. 就労が認められない在留資格

गतिविधिहरूमा आधारित निवास प्रकारहरूको स्थिति

| 在留資格                      | 在留期間  |
|---------------------------|---|
| 文化活動 サंस्कृतिक गतिविधिहरू | 3 वर्ष, 1 वर्ष, 6 महिना, 3 महिना  |
| 短期滞在 अस्थायी आगन्तुक      | 90दिन, 30दिन वा 15दिन   |
| 留学 カलेज विद्यार्थी        | यहाँ न्याय मन्त्री द्वारा निर्दिष्ट अवधि (4 वर्ष 3 महिना भन्दा बढी नहुने दायरा भित्र) |
| 研修 プ्रशिक्षार्थी          | 1 वर्ष, 6 महिना वा 3 महिना  |
| 家族 滞在 डिपेन्डेन्ट         | न्याय मन्त्री द्वारा तोकिएको अवधि (5 वर्ष भित्र)                                      |



受け付け時間: 月～金 午前9:00～午後4:00

※利用者専用の駐車場はありません。

### ◇在留期間の更新

在留期間を延長したい場合は、在留期間が満了する前に住居地を管轄する地方入国管理官署で更新の申請をします。6か月以上の在留期間を有する場合は、在留期間の満了するおおむね3か月前から受け付けています。

#### 〔必要書類〕

①在留期間更新許可申請書

②活動内容ごとに法務省令で定める資料

③パスポート又は在留資格証明書

④在留カード又は在留カードとみなされる外国人登録証明書

手数料: 4,000円(収入印紙で納付)

### ◇在留資格の変更

現在取得している在留資格の活動を中止して、別の在留資格に当たはまる活動を行おうとする場合、在留資格変更の手続きが必要です。

#### 〔必要書類〕

①在留資格変更許可申請書

②活動内容ごとに法務省令で定める資料

③パスポート又は在留資格証明書

④在留カード又は在留カードとみなされる外国人登録証明書

手数料: 4,000円(収入印紙で納付)

### ◇出生による在留資格の取得

日本で出生し60日以上在留する場合は、出生から30日以内に両親か近親者が住居地を管轄する地方入国管理官署に在留資格の取得許可の申請をします。

在留資格の取得許可の申請をする前に、市区町村役所へ出生届を提出するとともに、自国の在日公館に出生届を提出しパスポートの発給を受けすることが必要になります。

電話番号: 047-701-5472

時間: 9:00～17:00

※セバガラヒコー ラギー チュートー パーキー チェン

### ◇バスアドバイスの更新

यदि तपाईं आफ्नो बसाइको अवधि बढाउन चाहनुहुन्छ भने, तपाईंको बसाइको अवधि समाप्त हुनु अघि तपाईंको निवास स्थानको अधिकार क्षेत्र भएको स्थानीय अध्यागमन कार्यालयमा नवीकरणको लागि आवेदन दिनुहोस। यदि तपाईंसँग 6 महिना वा सोभन्दा बढी बस्ने अवधि छ भने, हामी तपाईंको बसाइको अवधि समाप्त हुनुभन्दा लगभग 3 महिना अधिबाट स्वीकार गरिनेछ। (आवश्यक कागजातहरू)

①बसाइको अवधि परिवर्तनको लागि आवेदनफर्म

②गतिविधिको प्रकारको सम्बन्धमा न्याय मन्त्रालयको आदेशद्वारा निर्धारित कागजातहरू

③ राहदानी वा निवासको प्रमाणपत्र

④ निवासी कार्ड वा विदेशीको दर्ता प्रमाणपत्र, जसलाई निवासी कार्ड मानिन्छ। शुल्क: 4,000 येन (राजस्व टिकट सहित भुक्तान गरिएको)

### ◇在留資格の変更

यदि तपाईं आफ्नो हालको निवास स्थितिका गतिविधिहरू रद्द गर्न चाहनुहुन्छ र अन्य आवासको स्थितिमा लागू हुने गतिविधिहरू गर्न प्रयास गर्नुहुन्छ भने, तपाईंले आफ्नो रेसिडेन्स स्ट्याटसपरिवर्तन गर्न आवश्यक छ।

#### 〔必要書類〕

①बसाइको स्थिति परिवर्तनको लागि आवेदनफर्म

②गतिविधिको प्रकारको सम्बन्धमा न्याय मन्त्रालयको आदेशद्वारा निर्धारित कागजातहरू

③ राहदानी वा निवासको प्रमाणपत्र

④ निवासी कार्ड वा विदेशीको दर्ता प्रमाणपत्र, जसलाई निवासी कार्ड मानिन्छ। शुल्क: 4,000 येन (राजस्व टिकट सहित भुक्तान गरिएको)

### ◇出生による在留資格の取得

यदि तपाईंको बच्चा जापानमा जन्मनुभएको हो र 60 दिनभन्दा बढी समयसम्म बसोबास गर्नुहुन्छ भने, तपाईं आमाबुवा वा नजिकका नातेदारहरूले तपाईंको रेसिडेन्स स्ट्याटस अधिकार क्षेत्र भएको स्थानीय अध्यागमन कार्यालयमा जन्म भएको 30 दिनभित्र रेसिडेन्स स्ट्याटसप्राप्त गर्न अनुमतिको लागि आवेदन दिनुपर्नेछ।

रेसिडेन्स स्ट्याटस प्राप्त गर्न अनुमतिको लागि आवेदन गर्नु अघि, नगरपालिकाको कार्यालयमा जन्म प्रमाणपत्र र जापानको कूटनीतिक नियोगमा जन्म दर्ता प्रमाणपत्र र पासपोर्ट प्राप्त गर्न आवश्यक हुन्छ।

## [必要書類]

①在留資格取得許可申請書

②出生したことを証する書類

\*提出資料については、法務省令で定められていますが、詳しく述べる場合は、地方入国管理官署または外国人在留総合インフォメーションセンターにお問い合わせください。

手数料:なし

## ◇資格外活動許可

現在取得している在留資格以外の活動で収入・報酬がある活動をする場合は、事前に許可が必要です。例えば留学生がアルバイトを行う場合など。

## [必要書類]

①資格外活動許可申請書

②資格外活動の内容を明らかにする書類

③パスポート又は在留資格証明書

④在留カード又は在留カードとみなされる外国人登録証明書

手数料:なし

## ◇再入国許可

許可されている在留期間内に、一時的に日本を出国し再び日本に入国する場合は、再入国許可を得ておくと、改めてビザを取る必要はありません。

再入国許可を得て出国し、その有効期間内に日本へ戻れば外国人の新規登録の必要はありません。再入国許可は、一回限り有効なものと、何回でも使用できる数次許可のものがあります。

## [必要書類]

①再入国許可申請書

②パスポート

③在留カード、在留カードとみなされる外国人登録証明書、特別永住者証明書又は特別永住者登録証明書とみなされる外国人登録証明書

手数料: 1回限り有効 3,000円 (収入印紙で納付)、数次有効 6,000円 (収入印紙で納付)

## (आवश्यक कागजातहरू)

①レセプション ス्टヤラス プラット フィル ॲनुमतिको लागि आवेदन

② जन्म प्रमाणित गर्ने कागजातहरू

\* पेश गरिएका कागजातहरूको सन्दर्भमा, तपाईंलाई न्याय मन्त्रालयको आदेशले निर्धारण गरेको कागजातहरू बाहेक अन्य कागजातहरू पनि माग गर्न सक्छ। थप जानकारीको लागि, कृपया क्षेत्रीय अध्यागमन ब्यूरो वा विदेशी बासिन्दाहरूको लागि सामान्य सूचना केन्द्रमा सम्पर्क गर्नुहोस्।

शुल्क: कुनै शूल्क लाग्ने छैन

## ◊ योग्यताको स्थिति बाहेक अन्य गतिविधिहरूको लागि अनुमति

यदि तपाईं तपाईँसँग हाल रहेको आवासको स्थिति बाहेक आमदानी वा पारिश्रमिक हुने गतिविधिहरू गर्न चाहनुहोन्छ भने, तपाईँले अग्रिम अनुमति लिनुपर्ने हुनेछ। उदाहरण को लागि, जब एक अन्तर्राष्ट्रिय विद्यार्थीले पार्टटाईम काम गर्न चाहन्छन भने अनुमति लिनु पर्ने छ।

## (आवश्यक कागजातहरू)

① योग्यताको स्थिति बाहिरका गतिविधिहरूको लागि अनुमतिको लागि आवेदन

② योग्यता बाहिरका गतिविधिहरूको सामग्री स्पष्ट गर्ने कागजातहरू

③ राहदानी वा निवासको प्रमाणपत्र

④ निवासी कार्ड वा विदेशीको दर्ता प्रमाणपत्र, जसलाई निवासी कार्ड मानिन्छ।

शुल्क: कुनै शूल्क लाग्ने छैन

## ◊ पुनः प्रवेश अनुमति

यदि तपाईं अस्थायी रूपमा जापान छोड्नुभयो र अनुमति दिइएको अवधि भित्र जापान पुनः प्रवेश गर्न चाहनुहोन्छ भने, यदि तपाईँसँग पुनः प्रवेश अनुमति छ भने तपाईँले फेरि भिसा प्राप्त गर्न आवश्यक पर्दैन।

यदि तपाईं पुनः प्रवेश अनुमति लिएर जापान छोड्नुभयो र मान्य अवधि भित्र जापान फर्कनुभयो भने, तपाईँले विदेशीको रूपमा दर्ता गर्न आवश्यक पर्दैन। केही पुनः प्रवेश अनुमतिहरू एक पटक मात्र मान्य हुन्छन, जबकि अन्य धैरै पटक प्रयोग गर्न सकिने बहु अनुमतिहरू हुन्।

## (आवश्यक कागजातहरू)

① पुनः प्रवेश अनुमति आवेदन

② राहदानी

③ निवास कार्ड, एक विदेशी दर्ता प्रमाणपत्र जुन निवासी कार्डको बराबर मानिन्छ, स्थायी बासिन्दाको प्रमाणपत्र वा विशेष स्थायी बासिन्दा प्रमाणपत्र

शुल्क: एक पटक मान्य 3,000 येन (राजस्व टिकट सहित भुक्तान गरिएको), धैरै मान्य 6,000 येन (राजस्व टिकट संग भुक्तान गरिएको)

## \*みなし再入国許可

有効なパスポート及び在留カードを所持する外国人の方が出国する際、出国後1年以内に日本国内での活動を継続するために再入国をする場合は、原則として通常の再入国許可の取得を不要とするものです。(出国する際に、必ず在留カードを提示してください。)

詳しくは、地方入国管理官署または外国人在留総合インフォメーションセンターにお問い合わせください。

## ◇永住許可

永住許可の申請は、通常の在留資格の変更よりも慎重に審査されます。

## 〔必要条件〕

- ①素行が善良であること
  - ②独立の生計を営むに足りる資産又は技能を有すること
  - ③その者の永住が日本国の利益に合致すると認められること
- (注)日本人、永住者又は特別永住者の配偶者はその場合は、①及び②に適合することを要しません。難民の認定を受けている者の場合には②に適合することを要しません。

\*必要書類については、申請人の在留資格によって異なりますので、出入国在留管理局にお問い合わせください。

<https://www.moj.go.jp/isa/applications/index.html>

手数料: 8,000円(収入印紙で納付)

## ■ 税金

日本に住む人は、国籍にかかわらず、日本の法律に従って税金を納めなければなりません。税金が定められた期限までに納付されない場合には、原則として、利息に相当する延滞税等が課されます。税金は、主なものとして、所得税(国に支払う)、住民税(県や市町村に支払う)、消費税(買物やサービスに係る税)、自動車税(自動車を所有している場合に支払う)があります。

## \* विशेष पुनः प्रवेश अनुमति

वैध राहदानी र निवास कार्ड भएको विदेशीले जापान छोड्दा, सैद्धान्तिक रूपमा, यदि उसले जापान छोडेको एक वर्ष भिन्न जापानमा आफ्ना गतिविधिहरू जारी राख्न पुनः जापान प्रवेश गर्न भने, उसले पुनः प्रवेश अनुमति लिईरहनु पर्दैन। (जापान छोड्दा आफ्नो निवास कार्ड अनिबार्यर रूपमा देखाउनु होला।) थप जानकारीको लागि, कृपया क्षेत्रीय अध्यागमन ब्यूरो वा अध्यागमन सूचना केन्द्र टोकियोमा सम्पर्क गर्नुहोस्।

## ◊स्थायी बसोबास अनुमति

स्थायी बसोबासको लागि आवेदनलाई नियमित निवासको स्थितिको परिवर्तनहरू भन्दा बढी सावधानीपूर्वक जाँच गरिनेछ।

(आवश्यक सर्तहरू)

- ① उत्कृष्ट व्यवहार
- ② पर्याप्त सम्पत्ति वा स्वतन्त्र रूपमा बाँच्न सक्ने क्षमता
- ③ विदेशीको स्थायी बसोबासचाहिँ जापानको हित अनुरूप मानिने।

(नोट) जापानीज नागरिकहरू, स्थायी बासिन्दाहरू, वा विशेष स्थायी बासिन्दाहरूका पति वा छोराछोरीहरूले सर्तहरू ① र ② पूरा गर्न आवश्यक हैन।

शरणार्थीको रूपमा स्थिति भएका आवेदकहरूले शर्त ② पूरा गर्न आवश्यक हैन।

\* आवश्यक कागजातहरूको सन्दर्भमा, यो आवेदकको रेसिडेन्स स्ट्याटस अनुसार फरक हुन्छ। कृपया, क्षेत्रीय अध्यागमन ब्यूरो पुष्टि गर्नुहोस्।

<https://www.moj.go.jp/isa/applications/index.html>

शुल्क: 8,000 येन (राजस्व टिकट संग भुक्तान गरिएको)

## ■ कर

राष्ट्रियता जोसुकै भए पनि, जापानमा बस्ने सबैले जापानी कानून अनुसार कर तिर्नु पर्छ। कर तिर्न तोकिएको मितिसम्म भुक्तानी नगरिएमा सामान्यतः विलम्ब शुल्क लाग्नेछ। प्रमुख करहरूमा आयकर (देशलाई तिर्न), स्थानीय कर (नगरपालिकाहरूलाई तिर्न), उपभोग कर (वस्तु र सेवाहरूसँग सम्बन्धित कर) र सवारी कर (यदि तपाइसँग सवारी साधन छ भने तिर्नु पर्छ) समावेश छ।



雇用主から交付されます。源泉徴収票は、税金を納めたことを証明する書類で、在留資格の更新などで必要になりますので大切に保管してください。

・給与以外の収入がある場合(自営業や勤務先で源泉徴収されていない場合、2か所以上から収入がある場合など):  
自分で税務署に確定申告します。  
毎年3月15日までに、前年の1月から12月までのすべての収入や経費などを税務署に申告し、所得税を納めます。

### ◇所得税の還付

次の場合に確定申告すると、所得税の還付を受けることができます。その際には、医療費の領収書などの証拠書類が必要です。

①前年中に支払った医療費から健康保険や生命保険で補てんされた金額を差し引いた金額が、100,000円又は所得金額の5%のいずれか低い額を超える場合

②自然災害や盗難による被害を受けた場合

③ローンによる住宅を購入した場合

\*課税範囲や税率は、住所の有無や日本での居住期間によって非永住者以外の居住者・非永住者・非居住者に区分され、それぞれ異なります。

एउटा कागजात हो जुन यो तपाईंको निवासको स्थिति आदिमा परिवर्तनहरूको लागि आवश्यक छ, त्यसैले कृपया यसलाई सुरक्षित स्थानमा राख्नहोस् ।

•यदि तपाईँसँग तलब बाहेक अन्य आमदानी छ (उदाहरणका लागि, यदि तपाईँ स्व-रोजगार हुनुहुन्छ वा तपाईँको रोजगारीको स्थानमा कुनै कर रोकका छैन, वा यदि तपाईँ एक भन्दा बढी ठाउँबाट आय छ भने) तपाईंले कर कार्यालयमा आफ्नो कररिपोट आफै फाइल गर्नुपर्नेछ। प्रत्येक वर्षको मार्च 15 सम्ममा, अधिल्लो वर्षको जनवरीदेखि डिसेम्बरसम्मको सबै आय र खर्चहरू कर कार्यालयमा रिपोर्ट गर्नुपर्नेछ र आयकर तिनुपर्नेछ।

### ◊आयकर फिर्ता

यदि तपाईंले निम्न मध्ये कुनै पनि अवस्थामा कर रिटर्न फाइल गर्नुभयो भने, तपाईंले आफ्नो आयकर फिर्ता प्राप्त गर्न सक्नुहुन्छ। त्यस समयमा, कागजात प्रमाणहरू जस्तै चिकित्सा खर्चको रसिद आवश्यक हुनेछ।

①स्वास्थ्य बीमा वा जीवन बीमाले कभर गरेको रकमलाई घटाएर अधिल्लो वर्षको उपचार खर्चको रकम 100,000 येन वा आमदानी रकमको 5% मध्ये जुन कम हुन्छ,

②यदि तपाईंले प्राकृतिक प्रकोप वा चोरीको सामना गर्नुभएको छ

③यदि तपाईंले ऋण लिएर घर खरिद गर्नुभएको छ भने \* कर योग्य दायरा र कर दरलाई ठेगानाको अस्तित्व र जापानमा बसोबासको अवधिको आधारमा गैर-स्थायी बासिन्दा, गैर-स्थायी बासिन्दा र गैर-निवासीमा वर्गीकृत गरिएको र प्रत्येक फरक हुन्छ ।

| くぶん<br>区分<br>प्रकार            |   | しょくぜい<br>所得税の課税範囲<br>आयकरको लागि कर योग्य आयको दायरा  |
|--------------------------------|---|---|
| きよじゅうしゃ<br>居住者<br>निवासी       | えいじゅうしゃ<br>永住者  | すべ<br>しょべく<br>全ての所得   |
|                                | स्थायी बासिन्दा   | सबै आमदानी  |
| ひきょじゅうしゃ<br>非居住者<br>गैर-निवासी | ひきょじゅうしゃ<br>非永住者  | こくない<br>しょべく<br>こくないげんせんしょく<br>すく<br>こくがい<br>しょべく<br>国内の所得(国内源泉所得)の全てと国外の所得(国外源泉所得)のうち国内で支払われたもの及び国内に送金されたもの<br>सबै घरेलु आय (घरेलु स्रोत आय) र विदेशी आय (विदेशी स्रोत आय)<br>जुन जापान भित्र भुक्तान गरिएको थियो वा जापान भित्र पठाइएको थियो। |
|                                | ざいりゅう き かん<br>在留期間が1年未満の個人<br>जुन व्याकित जसको बसोबास<br>अवधि 1 वर्ष भन्दा कम छ | こくない<br>おこな<br>きんむとう<br>きいん<br>国内において行う勤務等に起因するもの<br>(国内源泉所得)<br>जापानमा गरिएको कामको कारणले गर्दा भएको आए<br>(घरेलु स्रोत आय)  |

## ◆住民税

がつ つい たち げん ざい す かくしちょうそんやくしょ  
1月 1日 現在 住んでいる 各市町村役所に  
しちょうそんみんぜい けんみんぜい いつしょ ぜいむしき  
市町村民税と県民税を一緒に納めます。税務署に  
ていしゅつ かくていしんこうしょ もと せんねんちらう  
提出されている確定申告書などに基づき、前年中  
しょとく きじゅん けいさん きんがく ていがく ふたん  
の所得を基準に計算した金額と定額で負担する  
きんがく こううけい  
金額の合計で構成されています。

きゅうよしとくしや ぜいきん がつ よくとし がつ  
給与所得者は、この税金を6月から翌年の5月まで  
まいつき きゅうよ ちくせつし ひ  
の毎月の給与から直接差し引かれます。

いちぶ こうじとう  
(一部)の除染を受けるためには、毎年3月15日まで  
まいとし がつ にち  
かくしちょうそんやくしょ しんこく ひつよう  
に、各市町村役所に申告する必要があります。)

自営業者は、6月に各市町村役所から送付される  
のういっとうしょ  
納税通知書により、6月、8月、10月、1月の4回に  
わ  
うふ  
分けて納付します(時期は市町村により異なること  
ばれいしょ)

があります)。

## ・**外国税額控除について**

がいこく しじょう しょじく くに しょじょせい  
外国において生じた所得で、その国の所得税や  
じゅうみんぜい そうとう ぜいきん かぜい ぱあい  
住民税に相当する税金を課税された場合には、  
いつてい ほうほう けいさん きんがく こうじょ  
一定の方法により計算された金額が控除されま  
す。

## ・租税条約による特例について

日本は、二重課税を避けるため各国と租税条約を締結しています。条約締結国の国籍を有し、かつ非居住者に該当する人で、租税条約上、大学生など等の「学生」や国内の期間が「短期」であるなど一定の要件に該当する場合、「租税条約に関する届出書」を税務署及び市町村役所に提出することにより所得税や住民税の特例の適用が受けられる場合があります。

## ◆消費税

事業を行っている人から購入した物品とサービスの提供に対して10%の税金がかかります。

## △自動車税・軽自動車税

自動車税は、毎年4月1日に自動車を所有している方にかかる税金です。5月上旬に、自動車検査証に記載(記録)されている居住地を使用して、納付します。自動車を解体・譲渡した際は、速やかに運輸支局にどうしゃけんさとじくしょしょてつづくおこな登録事務所で手続きを行ないます。

## ଓରେସିଡେନ୍ଟ କର

तपाईं जनवरी १ सम्म बस्नुहुने प्रत्येक नगरपालिका कार्यालयले नगरपालिका कर र प्रिफेक्चरल कर सँगै सङ्कलन गर्न लगाईने छ । कर कार्यालयमा पेस गरेको अन्तिम कर विवरणको आधारमा अधिल्लो वर्षको आम्दानी र निश्चित रकमबाट वहन गर्नुपर्ने रकमको योगफल संकलन गरिने गरी बनाइएको हुन्छ ।

तलब कमाउनेहरूले यो कर सीधै तिनीहरूको जुनदेखि आगामी वर्षको मेसम्मको मासिक तलबबाट काटिनेछन्।

स्वरोजगार भएका व्यक्तिहरूले चार किस्तामा कर तिर्छन्: जुन, अगस्ट, अक्टोबर, र जनवरी जुनमा प्रत्येक नगरपालिका कार्यालयबाट पठाइएको कर भुक्तानी सूचना अनुसार हुन्छ (समय नगरपालिका अनुसार फरक हुन सक्छ) केही कटौतीहरू पाउनको लागि प्रत्येक वर्ष मार्च १५ सम्ममा नगरपालिका कार्यालयमा जानकारी दिन आवश्यक छ।

### • विदेशी कर कटौटि बारे

विदेशमा उत्पन्न आयमा सो देशको आयकर वा आवास कर बराबरको रकममा कर लगाइएमा, निश्चित विधिवारा गणना गरिएको रकम कटौती गरिनेछ।

• कर सन्धिहरू अन्तर्गत विशेष अपवादहरू बारे

दोहोरो कर रोकनको लागि जापानले धैरै देशहरूसँग कर सन्धिमा प्रवेश गरेको छ। यदि तपाईं जापानसँग कर सन्धि भएको देशको नागरिक हुनुहुन्छ र सन्धि अन्तर्गत एक गैर-निवासी पनि हुनुहुन्छ भने, यदि तपाईंले विभिन्न निर्दिष्ट सर्तहरू पूरा गर्नुहुन्छ भने (जस्तै विश्वविद्यालयको विद्यार्थी वा अन्य विद्यार्थी भएको, वा तपाईंको बसाइको अवधि छोटो अवधिको हो भने), तपाईंले करमा "आयकर कन्पेन्सनको लागि आवेदन फारम" कर कार्यालय र नगरपालिका कार्यालयमा पेस गरेर आयकर वा स्थानीय करबाट छुट प्राप्त गर्न सक्नुहुन्छ।

## ❖उपभोग कर

व्यवसाय गर्ने व्यक्तिबाट खरिद गरिएको वस्तु तथा सेवाको प्रावधानमा 10% कर लगाइँदै।

❖ अटोमोबाइल कर / हल्का सवारी कर

अटोमोबाइल कर भनेको प्रत्येक वर्षको अप्रिल १ तारिखमा तपाईंसँग कार छ भने त्यसमा लाग्ने कर हो। 'मे' महिनाको शुरुवातमा, सवारी साधन कर कार्यालयबाट पठाएको कर तिर्ने सूचना (सवारी साधन निरीक्षण प्रमाणपत्रमा उल्लेख गरिएको बसोबास स्थान) प्रयोग गरेर भुक्तानी गर्नुहोस्। सवारी साधनको विघटन वा हस्तान्तरण गर्दा तुरन्तै यातायात कार्यालय वा सवारी साधन निरीक्षण दर्ता कार्यालयमा भावश्यक पक्किया गर्नुहोस्। पक्कियाको

てつづ しおりい うん ゆしきょく じどうしゃ  
つてください。手続きの詳細は、運輸支局・自動車  
けんきとうろくじ むしょ と あ  
検査登録事務所に問い合わせてください。

けいじどうしゃぜい まいとし がついたち げんどうきつき  
軽自動車税は、毎年4月1日にバイク(原動機付  
じてんしゃ およ けいじどうしゃ おおがた ちゅうがた ふく  
自転車)及び軽自動車(大型・中型バイクを含む)  
を所有している方にかかる税金です。自動車検  
さしゅう きさい きろく きじゅうち しちょうそん  
査証に記載(記録)されている居住地の市町村  
やくしょ そうふ のうぜいつうちしょ しそう のうふ  
役所から送付される、納税通知書を使用して納付し  
ます。詳細は、居住地の市町村役所に問い合わせ  
てください。

विस्तृत जानकारीको लागि यातायात कार्यालय वा सवारी साधन निरीक्षण दर्ता  
कार्यालयमा सम्पर्क गर्नुहोस्।

यदि तपाईंसँग बाइक (मोटरसाइकल) वा हल्का सवारी साधन (ठूला र मध्यम  
आकारका मोटरसाइकलहरू सहित) छ भने प्रत्येक वर्षको अप्रिल १ तारिखमा  
लाग्ने कर हो । तपाईंको निवास स्थानको नगरपालिकाबाट कर सूचना  
पठाइनेछ, र तपाईंले त्यो सूचना प्रयोग गरेर तिर्न आवश्यक हुनेछ। थप  
जानकारीको लागि, कृपया आफ्नो निवास स्थानको नगरपालिका कार्यालयमा  
सम्पर्क गर्नुहोस्।

सवारी साधन निरीक्षण प्रमाणपत्रमा उल्लेख गरिएको बसोबास स्थानको  
नगरपालिका कार्यालयबाट पठाइने कर तिर्न सूचना पठाइन्छ।  
विस्तृत जानकारीका लागि नगरपालिका कार्यालय।